



**Verpflichtende Registrierung / Anmeldung für Prostituierte in Deutschland!**



**Complusory registration for prostitutes in Germany!**



**iRegistro / Inscrición obligatorio / a para prostitutas que ejercen en Alemania!**



**Задължителна регистрация / вписване на проституиращите в Германия!**



**A prostituáltak kötelező regisztrálása / bejelentése Németországban!**



**Înregistrare obligatorie / Înscriere ca și prostituată în Germania!**



**обязательная регистрация в Германии занятых в проституции лиц!**



Vor Beginn der Tätigkeit muss sich jede Prostituierte / jeder Prostituierte anmelden.

**1. Schritt: Verpflichtende Gesundheitsberatung (keine Untersuchung!) im Gesundheitsamt**  
**➔ Bescheinigung** ➔ erforderlich für die Anmeldung (Schritt 2)

**Gültigkeit der Gesundheitsbescheinigung:** 6 Monate = Person jünger als 21 Jahre  
 12 Monate = Person ist 21 Jahre oder älter

**Wo:** Gesundheitsamt Trier, Paulinstraße 60, 54292 Trier,  
 Frau Tanja Zerfaß, Zimmer 125, Tel. 0651-715557, sexarbeit@trier-saarburg.de

**Wann:** Terminvereinbarung erforderlich

**Kosten:** 60 €



Every prostitute must register before she starts her work

**1st step: Compulsory health advice (no examination!) at the health department**  
**(Gesundheitsamt) ➔ Certificate** ➔ required for registration (step 2)

**Validity of the health certificate:** 6 months = person who is younger than 21 years old  
 12 months = person who is 21 years old or older

**Where:** Trier Public Health Department (Gesundheitsamt Trier), Paulinstraße 60, 54292 Trier,  
 Ms Tanja Zerfaß, Room 125, Tel. 0651-715557, sexarbeit@trier-saarburg.de

**When:** Appointment required

**Cost:** 60 €



Antes de iniciar la actividad, toda persona que desee ejercer la prostitución debe registrarse

**1er paso: Asesoramiento sanitario obligatorio (Ino incluye examen médico o físico!) en la Consejería de Sanidad (Gesundheitsamt) ➔ Certificado** ➔ obligatorio para registrarse (paso n.º 2)

**Validez del certificado de salud:** 6 meses = si la persona es menor de 21 años  
 12 meses = si la persona tiene 21 o más años de edad

**Dónde:** Consejería de Salud de Trier (Gesundheitsamt Trier), Paulinstraße 60, 54292 Trier,  
 Sra. Tanja Zerfaß, Oficina 125, Tel. 0651-715557, sexarbeit@trier-saarburg.de

**Cuándo:** es necesario concertar cita previa

**Coste:** 60 €



Преди започване на дейността всяка проституираща / всеки проституиращ трябва да се регистрира

**1. стъпка: Задължителна здравна консултация (без преглед!) в Gesundheitsamt (Здравната служба) ➔ Свидетелство** ➔ необходимо за регистрацията (Стъпка 2)

**Валидност на медицинското свидетелство:** 6 месеца = лице под 21 години  
 12 месеца = лице на 21 или повече години

**Къде:** Gesundheitsamt Trier (Здравна служба Трий), Paulinstraße 60, 54292 Trier,  
 г-жа Таня Церфас (Tanja Zerfaß), стая 125, тел. 0651-715557, sexarbeit@trier-saarburg.de

**Кога:** Необходимо е записване на час

**Цена:** 60 €



Minden prostituálnak regisztrálnia kell magát a foglalkoztatás gyakorlásának megkezdése előtt

**1. lépés: Kötelező egészségügyi tanácsadás (nincs vizsgálat!) az egészségügyi hivatalnál (Gesundheitsamt) ➔ igazolás** ➔ szükséges a bejelentkezéshez (2. lépés)

**Az egészségügyi igazolás érvényessége:** 6 hónap = 21 évnél fiatalabb személyeknél  
 12 hónap = a 21. évét betöltött illetve annál idősebb személyeknél

**Hol:** Gesundheitsamt Trier (Egészségügyi hivatal), Paulinstraße 60, 54292 Trier,  
 Frau Tanja Zerfaß, 125-ös szoba, tel. sz. +49 651-715557, sexarbeit@trier-saarburg.de

**Mikor:** időpontegyeztetés szükséges

**Költségek:** 60 €



Înainte de începerea activității este necesar ca fiecare prostituată (m/f) să se înregistreze

**Pasul 1: Consultanță obligatorie de sănătate (nu este o investigație medicală!) la Autoritatea de Sănătate (Gesundheitsamt) ➔ Aviz** ➔ necesar pentru înregistrare (pasul 2)

**Valabilitatea avizului de sănătate:** 6 luni = persoane mai tinere de 21 de ani  
 12 luni = persoana are 21 sau mai mult

**Unde:** Gesundheitsamt Trier (Autoritatea de Sănătate Publică Trier), Paulinstraße 60, 54292 Trier,  
 Dna. Tanja Zerfaß, Camera 125, Tel. 0651-715557, sexarbeit@trier-saarburg.de

**Când:** Programarea este necesară

**Costuri:** 60 €



Перед началом занятости каждое занятое в проституции лицо подлежит регистрации

**1. Шаг: Обязательная консультация по вопросам охраны здоровья (не обследование!) в Gesundheitsamt (Учреждении здравоохранения) ➔ Справка** ➔ необходимая для регистрации (Шаг 2)

**Срок действия справки о состоянии здоровья:** 6 месяцев = для лиц моложе 21 года  
 12 месяцев = для лиц, которым исполнился 21 год, или старше

**Где:** Gesundheitsamt Trier (Учреждение здравоохранения г. Трий),  
 Paulinstraße 60 (Паулинштр. 60), 54292 Trier (Трий),

Frau Tanja Zerfaß (фрау Таня Церфас), кабинет 125, тел. 0651-715557,  
 sexarbeit@trier-saarburg.de

**Когда:** необходимо согласовать время приема

**Стоимость:** 60 €





## 2. Schritt: Anmeldung (+ Informationsgespräch) beim Ordnungsamt Trier

**Gültigkeit der Anmeldebescheinigung:** 1 Jahr = Person jünger als 21 Jahre  
2 Jahre = Person ist 21 Jahre oder älter

**Wo:** Ordnungsamt Trier, Wasserweg 7-9, 54292 Trier (anbei die Skizze),  
Frau Isabell Bales, Tel. 0651-7182329

**Kosten:** 30 € für die Anmeldebescheinigung, 10 € für die Aliasbescheinigung, 15 € für die Verlängerung  
Gegebenenfalls zusätzlich Dolmetscherkosten

**Was:** 1 Passbild, Zustell- bzw. Meldeadresse in Deutschland + Bescheinigung Gesundheitsberatung sowie  
einen Personalausweis/Pass



## 2nd step: Registration (+ briefing) at the Trier Public Order Office (Ordnungsamt Trier)

**Validity of the registration certificate:** 1 year = person who is younger than 21 years old  
2 years = person who is 21 years old or older

**Where:** Ordnungsamt Trier (Trier Public Order Office), Wasserweg 7-9, 54292 Trier  
(see attached sketch), Mrs Isabell Bales, Tel. +49(0) 0651-7182329

**Cost:** 30 € for the registration certificate, 10 € for the alias certificate, 15 € for the extension  
Possibly additional interpretation costs

**What do you require:** 1 passport photo, delivery or registration address in Germany + certificate of health  
advice received and an identity card/passport



## 2.º paso: Registro (+ entrevista informativa) en la Oficina de Orden Público de Trier (Ordnungsamt Trier)

**Validez del certificado de registro:** 1 año = si la persona es menor de 21 años  
2 años = si la persona tiene 21 o más años de edad

**Dónde:** Oficina de Orden Público de Trier (Ordnungsamt Trier), Wasserweg 7-9, 54292 Trier  
(se incluye plano), Sra. Isabell Bales, Tel. 0651-7182329

**Coste:** 30 € por el certificado de registro, 10 € por el certificado de inicio de actividad bajo pseudónimo,  
15 € para la renovación

Si fuera preciso, costes adicionales por interpretación de idioma

**Qué:** 1 foto de pasaporte, dirección de envío o bien, de empadronamiento en Alemania + Certificado  
de asesoramiento sanitario y un carnet de identidad o pasaporte



## 2. стъпка: Регистрация (+ инструктаж) в Ordnungsamt Trier (Службата по реда на Трир)

**Валидност на Свидетелството за регистрация:** 1 година = лице под 21 години  
2 години = лице на 21 или повече години

**Къде:** (Служба по реда Трир) Ordnungsamt Trier, Wasserweg 7-9, 54292 Trier  
(вижте скицата), г-жа Изабел Балес (Isabell Bales), тел. 0651-7182329

**Цена:** 30 € за свидетелство за регистрация, 10 € за свидетелство за псевдоним, 15 € за подновяване  
Евент. допълнителни разходи за преводач

**Какво:** 1 паспортна снимка, адрес за доставка/кореспонденция в Германия, свидетелство за здравна  
консултация и лична карта/паспорт



## 2. lépés: Bejelentkezés (+ tájékoztató elbeszélgetés) az Ordnungsamt Trier-nél (Rendészet Trier)

**A bejelentkezési igazolás érvényessége:** 1 év = 21 évesnél fiatalabb személy esetén  
2 év = a 21. évét betöltött illetve annál idősebb személyeknél

**Hol:** Ordnungsamt Trier (Rendészet Trier), Wasserweg 7-9, 54292 Trier  
(útvonalleírás csatolva), Frau Isabell Bales, tel.sz. +49 651-7182329

**Költségek:** 30 € - bejelentkezési igazolás, 10 € - alias-igazolás, 15 € - hosszabbítás  
Esetlegesen tolmácsdíj

**Mi kell hozzá:** 1 útlevélkép, kézbesítési illetve bejelentett cím Németországban + igazolás  
az egészségügyi tanácsadásról és személyi igazolvány/útlevel



## Pasul 2: Înregistrarea (+ discuție de informare) la poliția locală (Ordnungsamt) Trier

**Valabilitatea certificatului de înscriere:** 1 an = persoană mai tânără de 21 de ani  
2 ani = persoana are 21 de ani sau mai mult

**Unde:** Ordnungsamt (Poliția locală) Trier, Wasserweg 7-9, 54292 Trier  
(alăturat schița), dns. Isabell Bales, Tel. 0651-7182329

**Costuri:** 30 € pentru certificarea de înregistrare, 10 € pentru certificarea de Alias, 15 € pentru prelungire  
Dacă este cazul, suplimentar, costuri de traducere

**Ce:** 1 fotografie tip pașaport, adresa de corespondență, respectiv de înregistrare din Germania + avizul  
de la Autoritatea de Sănătate Publică și o carte de identitate/pașaport



## 2. Шаг: Регистрации (+ консультация с предоставлением информации) в Ordnungsamt Trier (Управлении по вопросам правопорядка г.Трир)

**Срок действия справки о регистрации:** 1 год = для лиц моложе 21 года  
2 года = для лиц, которым исполнился 21 год, или старше

**Где:** Ordnungsamt Trier (Управление по вопросам правопорядка г.Трир),  
Wasserweg 7-9 (Вассервег 7-9), 54292 Trier (г.Трир) (на рисунке),  
Frau Isabell Bales (фрау Изабель Бейлс), тел. 0651-7182329

**Стоимость:** 30 € за выдачу справки о регистрации, 10 € за дополнительную справку  
15 € за продление справки

Дополнительно подлежат оплате услуги переводчика.

**Что необходимо:** 1 фотография на паспорт, адрес доставки или регистрации в Германии +  
справка о прохождении консультации по охране здоровья и удостоверение личности/паспорт



**Ohne Anmeldung darf in Deutschland nicht mehr in der Prostitution gearbeitet werden!**

Verstöße werden mit einer Geldstrafe geahndet. Kondompflicht für alle Praktiken (oral, vaginal und anal).



**You may no longer work as a prostitute in Germany without valid certification!**

Violations shall be punishable with a fine / penalties. There is an obligation of condom use for all sexual practices (oral, vaginal and anal sex).



**!Para ejercer la prostitución en Alemania ya no es posible el registro por Internet!**

El incumplimiento se penaliza con una multa. Obligación de uso de condón para todas las prácticas sexuales (oral, vaginal y anal).



**Без регистрация вече не може да се работи в проституцията в Германия!**

Нарушенията се наказват с парична глоба / наказание. Задължително използване на презерватив при всички практики (орална, вагинална и анална).



**Bejelentkezés nélkül nem lehet prostituáltként dolgozni Németországban!**

A szabálysértéseket pénzbírsággal illetve egyéb megróvásokkal büntetik. Az óvszer használata kötelező valamennyi közösülési formánál (orális, vaginális és anális).



**Fără înregistrare este interzisă practicarea prostituției în Germania!**

Încălcarea acestei prevederi se sancționează cu amendă / pedepse. Utilizarea prezervativului este obligatorie pentru toate practicile (oral, vaginal și anal).



**В Германии запрещена занятость в сфере проституции без регистрации!**

За отсутствие регистрации будет назначен денежный штраф. Обязательное использование презерватива во время оказания всех видов секс-услуг (орального, вагинального и анального секса).



Verantwortlicher: Beratungs- und Untersuchungsstelle für Sexarbeiter und Sexarbeiterinnen, Gesundheitsamt Trier-Saarburg, Paulinstraße 60, 54292 Trier



Landkreis Trier-Saarburg